



Australian Government

Assessment Requirements for PSPTIS129

Translate multimedia source material

Release: 1

Assessment Requirements for PSPTIS129 Translate multimedia source material

Modification History

Not applicable.

Performance Evidence

Evidence of the ability to complete tasks outlined in elements and performance criteria of this unit in the context of the job role, and:

- translate multimedia source material on at least two occasions, including:
 - confirming client and assignment requirements and issues associated with media sources and technology
 - identifying purpose, end product, quality mechanisms, and expectations
 - using high-level target language skills, including:
 - adjusting syntax to match words to screen image
 - attending to natural semantic order
 - code switching between spoken and written language
 - placing subject and verb in close proximity
 - presenting information linearly
 - re-casting relative clauses as separate sentences
 - translating into spoken register
 - using short sentences.

Knowledge Evidence

Demonstrated knowledge required to complete the tasks outlined in elements and performance criteria of this unit:

- censorship rules
- specialist equipment, resources and glossaries
- purpose and implications of translation for multimedia
- mark-up protocols
- narration and re-voicing techniques, limitations and protocols
- subtitling conventions
- techniques for adapting cultural and linguistic content
- techniques for matching translation to images or sound
- tools and equipment required to translate for audio tapes, broadcasting and subtitling.

Assessment Conditions

Skills must be demonstrated in a workplace or simulated environment that reflects workplace conditions.

Assessment must ensure access to:

- suitable equipment and technology reflecting current practice
- scenarios that reflect the conditions of real assignments in translating diverse multimedia source material for both scripts and sub-titles or captions.

Assessors must satisfy the Standards for Registered Training Organisations' requirements for assessors.

Links

Companion Volume implementation guides are found in VETNet -

<https://vetnet.gov.au/Pages/TrainingDocs.aspx?q=bebbece7-ff48-4d2c-8876-405679019623>